



Vom leeren Grab in Jerusalem dringt die unerhörte Kunde bis zu uns: Jesus, der Gekreuzigte, „ist nicht hier, sondern er ist auferstanden“ (Lk 24,6). Er ist nicht im Grab, er lebt!

Die Liebe hat den Hass besiegt. Das Licht hat die Finsternis besiegt. Die Wahrheit hat die Lüge besiegt. Die Vergebung hat die Rache besiegt. Das Böse ist nicht aus unserer Geschichte verschwunden, es wird bis zum Ende bleiben, aber es hat nicht mehr die Vorherrschaft, es hat keine Macht mehr über diejenigen, die das Gnadengeschenk dieses Tages annehmen.

Papst Franziskus, Ostern 2025,
am Tag vor seinem Heimgang

Vanuit het lege graf in Jeruzalem bereikt ons de ongehoorde boodschap: Jezus, de Gekruisigde, "is hier niet, maar Hij is opgestaan" (Lc 24,6). Hij is niet in het graf, Hij leeft!

De liefde heeft de haat overwonnen. Het licht heeft de duisternis overwonnen. De waarheid heeft de leugen overwonnen. Vergeving heeft wraak overwonnen. Het kwaad is niet uit onze geschiedenis verdwenen, het zal tot het einde blijven bestaan, maar het heeft niet langer de overhand, het heeft geen macht meer over degenen die het genadegeschenk van deze dag aanvaarden.

Paus Franciscus, Pasen 2025, op de dag voor zijn heengaan

From the empty tomb in Jerusalem, the astonishing message reaches us: Jesus, the Crucified, "is not here, but he has risen" (Lk 24:6). He is not in the grave, he lives!

Love has conquered hatred. Light has overcome darkness. Truth has defeated lies. Forgiveness has overcome revenge. Evil has not disappeared from our history, it will remain until the end, but it no longer prevails; it has no power over those who accept the gift of grace of this day.

Pope Francis, Easter 2025, on the day before his passing

Dal sepolcro vuoto di Gerusalemme giunge fino a noi l'incredibile annuncio: Gesù, il Crocifisso, "non è qui, ma è risorto" (Lc 24,6). Non è nel sepolcro, è vivo!

L'amore ha vinto l'odio. La luce ha vinto le tenebre. La verità ha vinto la menzogna. Il perdono ha vinto la vendetta. Il male non è scomparso dalla nostra storia, rimarrà fino alla fine, ma non domina più, non ha più potere su coloro che accolgono il dono di grazia di questo giorno.

Papa Francesco, Pasqua 2025, il giorno prima della sua dipartita

Z pustego grobu w Jerozolimie dociera do nas niezwykła wieść: Jezus Ukrzyżowany "nie jest tutaj, lecz zmartwychwstał" (Łk 24,6). Nie ma Go w grobie, On żyje!

Miłość zwyciężyła nienawiść. Światło pokonało ciemność. Prawda zwyciężyła kłamstwo. Przebaczenie przewyciężyło zemstę. Zło nie zniknęło z naszej historii, pozostanie aż do końca, lecz nie ma już przewagi, nie ma władzy nad tymi, którzy przyjmują dar łaski tego dnia.

Papież Franciszek, Wielkanoc 2025, w dniu przed swoim odejściem

Desde la tumba vacía en Jerusalén nos llega el inaudito mensaje: Jesús, el Crucificado, "no está aquí, sino que ha resucitado" (Lc 24,6). ¡No está en la tumba, vive!

El amor ha vencido al odio. La luz ha vencido a la oscuridad. La verdad ha vencido a la mentira. El perdón ha vencido a la venganza. El mal no ha desaparecido de nuestra historia, permanecerá hasta el final, pero ya no tiene la supremacía, no tiene poder sobre quienes acogen el don de la gracia de este día.

Христос Воскресе

Frohe Ostern

Happy Easter

Häid pühi

Joyeuses Pâques

Καλό Πάσχα

Cásca sásta;

Buona Pasqua

Sretan Uskrs

Priecigas Lieldienas

Linksmu velyku

Schéin Ouschteren

L-Ghid it-Tajjeb

Vrolijkje pasen

bònei pascas

Szczesliwego Alleluja

Feliz Páscoa

Bella Pasca

Frohi Oschtere

Veselú Velkú noc

Felices Pascuas

Veselé Velikonoce

Mutlu Paskalyalar

Христос Воскрес!

Kellemes húsvéti ünnepeket

Fr. Helmut Rakowski

OFM Cap

Resurrectio Domini

Nostri Jesu Christi

MMXXVI